

---

2020

## Notes on Contributors

Molly Lynde-Recchia

*Western Michigan University*, [molly.lynde-recchia@wmich.edu](mailto:molly.lynde-recchia@wmich.edu)

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.wmich.edu/transference>



Part of the Classical Literature and Philology Commons, Comparative Literature Commons, East Asian Languages and Societies Commons, European Languages and Societies Commons, French and Francophone Language and Literature Commons, German Language and Literature Commons, International and Area Studies Commons, Language Interpretation and Translation Commons, Linguistics Commons, Modern Languages Commons, Modern Literature Commons, Near Eastern Languages and Societies Commons, Poetry Commons, and the Reading and Language Commons

---

### Recommended Citation

Lynde-Recchia, Molly (2020) "Notes on Contributors," *Transference*: Vol. 8: Iss. 1, Article 21.

Available at: <https://scholarworks.wmich.edu/transference/vol8/iss1/21>

## Notes on Contributors

**Mike Baynham** is Emeritus Professor of TESOL at the University of Leeds and a practicing poet and translator. A sociolinguist by training, his interests include language and migration with a particular emphasis on migration narratives and multilingualism. He translates mainly from Spanish, with translations published on the Las Flechas de Artemis on-line resource, but more recently from Arabic. He is currently translating a diwan of zajal poetry by a leading member of the new generation of Moroccan zajal poets, Adil Latefi, titled **عطش یروی سیرته** [Thirst Tells its Lifestory]. In 2019 he and Tong King Lee published a monograph with Routledge, Translation and Translanguaging.

**David Capps** is a philosophy professor at Western Connecticut State University. He is the author of three chapbooks: *Poems from the First Voyage* (The Nasiona Press, 2019), *A Non-Grecian Non-Urn* (Yavanika Press, 2019), and *Colossi* (Kelsay Books, forthcoming). He lives in New Haven, CT.

**James Fowler** teaches literature at the University of Central Arkansas. He is author of the poetry collection *The Pain Trader* (Golden Antelope Press, 2020). His literary essays have appeared in *ANQ*, *Children's Literature*, *POMPA*, and *The Classical Outlook*; his personal essays in *Southern Cultures*, *Cadillac Cicatrix*, *Quirk*, and *Under the Sun*; his short fiction in such journals as *The Labletter*, *Anterior Review*, *Little Patuxent Review*, *The Chariton Review*, *Southern Review*, *The Chiron Review*, and *Elder Mountain*; and his poems in such journals as *Futures Trading Magazine*, *Aji Magazine*, *Evening Street Review*, *Dash*, *U.S. 1 Worksheets*, *Caesura*, and *Cave Region Review*.

**Emily Goedde** has a PhD in comparative literature from the University of Michigan and an MFA in literary translation from the University of Iowa. A translator, writer, and editor, her work has appeared in *The Wiley-Blackwell Companion to World Literature*, *Nimrod's Collected Works*, *Jade Mirror: Women Poets of China*, *The Iowa Review*, and *The Asian American's*

*Writers Workshop Transpacific Literary Project*. In 2019, she was Translator in Residence at Princeton University. She translates from French and Chinese.

**Andrew Gudgel** received a BA in Chinese from The Ohio State University, and MAs in Liberal Arts from St. John's College, Annapolis, and Science Writing from Johns Hopkins University. He spent a decade-plus working for the U.S. government, mostly in U.S. embassies overseas, before becoming a freelance writer and translator.

**Eric Hyett** is a poet, writer and translator from Brookline, Massachusetts, USA. Eric serves on the Board of the nonprofit Writers Room of Boston, and teaches a memoir class, "Telling Your Story" for parents living in public housing. Eric's poetry appears in magazines and journals, recently *The Worcester Review*, *Cincinnati Review*, *Barrow Street*, *The Hudson Review* and *Harvard Review Online*. In 2014–15, Eric Hyett and Spencer Thurlow worked together to translate *Sonic Peace* by contemporary Japanese poet Kiriu Minashita, which was published in a bilingual edition by Phoneme Media in 2017, and was shortlisted for the American Literary Translators Association's 2018 National Translation Award, as well as the Lucien Stryk Prize for Asian Translation.

**Allan Johnston** earned his MA in Creative Writing and PhD in English from UC Davis. His poems have appeared in *Poetry*, *Rattle*, and elsewhere, and translations/co-translations from French and German in *Transference*, *Metamorphoses*, and *Ezra*. He has two full poetry collections (*Tasks of Survival*; *In a Window*) and three chapbooks (*Northport*, *Departures*, and *Contingencies*). Awards include an Illinois Arts Council Fellowship, Pushcart Prize nominations, and a First Place in Poetry from Outrider Press. He teaches and co-edits *JPSE: Journal for the Philosophical Study of Education*. His scholarly articles have appeared in *Twentieth Century Literature*, *College Literature*, and elsewhere.

**Arnold Johnston** lives in Kalamazoo and South Haven, MI. His poetry, fiction, non-fiction, and translations have appeared widely in literary journals and anthologies. His latest projects are a full-length poetry collection, *Where We're Going, Where*

*We've Been* (FutureCycle Press); and a novel, *Swept Away*. His other books include the following: *Sonnets: Signs and Portents* and *What the Earth Taught Us*; *Of Earth and Darkness: The Novels of William Golding*; and *The Witching Voice: A Novel from the Life of Robert Burns*. His acclaimed English versions of Jacques Brel's songs have appeared in musical revues nationwide, and are also featured on his CD, *Jacques Brel: I'm Here!* His plays, and others written in collaboration with his wife, Deborah Ann Percy, have won over 200 productions, as well as numerous awards and publications. Arnie is a member of the Dramatists Guild, Poets & Writers, the Associated Writing Programs, and the American Literary Translators Association. He was chairman of the English Department (1997–2007) and taught creative writing for many years at Western Michigan University.

**Guillemette Johnston** (professor of French, DePaul University) specializes in Rousseau and the Enlightenment and teaches French/Francophone literature, the *Yoga Sutra*, psychology of fairy tales, and American inequality. Having lived in the Antilles and Algeria, she wrote on Fanon for *Dictionary of Literary Biography*. Her francophone courses address Islam and France, Haiti, immigration, colonialism, French Canadian literature, West Indian identity, and Maghrebi childhoods. She co-edits *JPSE: Journal for the Philosophical Study of Education*, and authored *Lectures poétiques*. Articles and co-translations have appeared in *Romanic Review*, *French Forum*, *SVEC*, *Pensée libre*, *Études Jean-Jacques Rousseau*, the *Approaches to Teaching* series, *Transference*, *Metamorphoses*, and *Ezra*.

**Susanna Lang's** chapbook, *Self-Portraits*, was released in October 2020 by Blue Lyra Press, and her translation of *Baalbek* by Nohad Salameh is forthcoming in 2021 from L'Atelier du Grand Tétrás. Her third full-length collection of poems, *Travel Notes from the River Styx*, was published in 2017 by Terrapin Books. A two-time Hambidge fellow, her poems and translations have appeared or are forthcoming in such publications as *Prairie Schooner*, *december*, *New Poetry in Translation*, *The Literary Review*, *American Life in Poetry* and *The Slowdown*. Her translations of poetry by Yves Bonnefoy include *Words in Stone*. More information available at [www.susannalang.com](http://www.susannalang.com).

**Susan McLean**'s book of verse translations of Martial's Latin poems, *Selected Epigrams* (Madison: U of Wisconsin P, 2014) was a finalist for the PEN Center USA's Translation Award. Her translations of poems from French, Latin, and German have appeared in *Arion*, *Measure*, *Subtropics*, *Literary Imagination*, *The Classical Outlook*, *Blue Unicorn*, and elsewhere. She is a professor emerita of English at Southwest Minnesota State University and lives in Iowa City.

**Sharon Fish Mooney** is the author of *Bending Toward Heaven, Poems After the Art of Vincent van Gogh* (Wipf and Stock/Resource Publications, 2016) and editor of *A Rustling and Waking Within* (OPA Press, 2017), an anthology of ekphrastic poetry. She won the inaugural Frost Farm Prize for metrical poetry and is the recipient of an Ohio Arts Council Individual Excellence Award for French translations. Her ekphrastic poems and translations have appeared in various journals including *Rattle*, *First Things*, *Modern Age*, *The Ekphrastic Review*, *Common Threads*, *Transference*, and two art museum anthologies. She has a PhD from the University of Rochester and teaches nursing research online. A Bread Loaf Translators' Conference attendee, she gave a bilingual poetry reading of French poet and artist Jules Breton at the 2019 ALTA conference. Website: [sharonfishmooney.com](http://sharonfishmooney.com)

**Marilya Veteto Reese** (Professor of German, Northern Arizona University) is the recipient of several national and international grants that permitted Circassian-German poet Safiye Can to travel to the United States in 2017 for the first time. In addition to Can's poetry, Reese also translated micro-fiction for that year's first honoree, Stuttgart poet Sudabeh Mohafez. Reese's decades of translation for Istanbul-born Berlin poet Zehra Çirak include *Zehra Çirak* and Jürgen Walter's *Die Kunst der Wissenschaft* [The Art of Science], co-translated with Elizabeth Oehlkers Wright. Reese recently published a chapter from Tanja Dücker's novel *Himmelskörper* in *Translation Review's* 100th issue. Her co-translation with Klara Schroth of an English-to-German novel, *NAVA-JO LIVE/Ein Heavy Metal Leben* was published in 2018 by Hans Schiler Verlag (the original Warren Perkins book, *Pu-*

*refraction LIVE*, was published in 2009 by University of New Mexico Press).

**Paul Robbert**, whose work “Reflections” is featured on our cover, was Professor of Art at Western Michigan University from 1958 to 1998. He set up the printmaking department and was instrumental in establishing papermaking into the curriculum. He was one of the founders of the Kalamazoo Book Arts Center. He was well known for versatility in his choices of medium, ranging from watercolor, gouache, oils, acrylic, and ink to prints, and finally, in his last thirty years, to paper, exploiting pulp as a medium in its own right.

**John Savoie** grew up on the banks of the St Joseph River in southwestern Michigan, taught in Japan for six years, and now teaches great books, Homer to Bashō, at Southern Illinois University Edwardsville.

**Paul Shlichta** received a PhD in chemistry from the California Institute of Technology in 1956. He has since been a research scientist, consultant, associate editor of a technical journal, online journalist, and occasional poet. His technical biography and bibliography can be found at [http://www.crystal-research.com/about\\_page.htm](http://www.crystal-research.com/about_page.htm). Most of his nontechnical articles can be found at [http://www.americanthinker.com/author/paul\\_shlichta/](http://www.americanthinker.com/author/paul_shlichta/).

**Louise Stoehr** holds BA and MA degrees in German from Occidental College and a PhD in Germanic Studies from the University of Texas at Austin with a specialization in linguistics and computer-assisted language learning. She is Associate Professor of German at Stephen F. Austin State University. Her research interests include language learning technology, sustainability, social justice, and literary translation. Her published translations include works by Elfriede Jelinek, Uwe Kolbe, Ludwig Harig, Matthias Buth, Wolfgang Hegewald, Sarah Kirsch, Utz Rachowski, and Hans-Joachim Schädlich.

**Wally Swist**'s books include *Huang Po and the Dimensions of Love* (Southern Illinois University Press, 2012), *The Daodejing: A New Interpretation*, with David Breeden and Steven

Schroeder (Lamar University Literary Press, 2015), and *Candling the Eggs* (Shanti Arts, LLC, 2017). His forthcoming books are *The Map of Eternity* (Shanti Arts, LLC, 2018), *Singing for Nothing: Selected Nonfiction as Literary Memoir* (The Operating System, 2018), and *On Beauty: Essays, Reviews, Fiction, and Plays* (Adelaide Books, 2018).

**Spencer Thurlow** is the current Poet Laureate of West Tisbury, Massachusetts, USA, where he leads community readings, workshops, and more. His poetry or translations have appeared in *World Literature Today*, *Cincinnati Review*, *The Comstock Review*, and others. In 2014–15, Eric Hyett and Spencer Thurlow worked together to translate *Sonic Peace* by contemporary Japanese poet Kiriu Minashita, which was published in a bilingual edition by Phoneme Media in 2017, and was shortlisted for the American Literary Translators Association's 2018 National Translation Award, as well as the Lucien Stryk Prize for Asian Translation.

**Patrick Williamson** is editor and translator of *The Parley Tree, Poets from French-speaking Africa and the Arab World*, Arc Publications, 2012 and selected poems by Tunisian poet Tahar Bekri (*Unknown seasons/Saisons inconnues*, L'Harmattan, 1999) and Quebecois poet Gilles Cyr (*The Graph of Roads: Selected Poems 1968–1999*, Guernica, 2007), as well as poems by Guido Cupani and Erri de Luca. Author notably of three English-Italian poetry collections published by Samuele Editore and translated by Guido Cupani: *Traversi* (2018), *Beneficato* (2015), and *Nel Santuario* (2013; Menzione speciale della Giuria in the XV Concorso Guido Gozzano). Founding member of transnational literary agency Linguaf Franca.

**Michael Zhai** was born in Shanghai and studied German and Chinese literature at the University of California, Berkeley. He holds an MFA in English from Mills College. He is the founder of One Pause Poetry Salon in Ann Arbor, and the co-author, with Kidder Smith, of *Li Bo Unkempt* (Punctum Books, forthcoming fall 2020). In 2017 he won the Green House Poetry Prize for emerging poets.